CELTIC STUDIES IN POLAND: RECENT THEMES AND DEVELOPMENTS

PIOTR STALMASZCZYK

0. Introduction

Any discussion of Celtic Studies should start with a clear delimitation of the field and scope of research pertaining to Celtology. For the purpose of the bibliography of Celtic Studies in Poland (cf. Stalmaszczyk 2004), I have assumed the following tentative definition:

Celtic Studies are concerned with the languages, literature, culture, mythology, religion, art, history, and archaeology of historical and contemporary Celtic countries and traces of Celtic influences elsewhere. The historical Celtic countries include ancient Gaul, Galatia, Celtiberia, Britain and Ireland, whereas the modern Celtic territories are limited to Ireland, Scotland, Wales, Isle of Man, Cornwall and Brittany. It has to be stressed that Celtic Studies are not identical with Irish (or Scottish, Welsh, or Breton) Studies, though they are, for obvious reasons, closely connected.

Though the definition is not without problems, it clearly demonstrates that the field of Celtic Studies (CS) is subdivided among a number of different academic disciplines. In this presentation I limit my attention to recent Polish research on Celtic languages and literatures, with only sporadic reference to more general publications. First, though, it is necessary to mention some of the most important earlier achievements.

Though work devoted to various aspects of Celtic philology and history appeared in Poland already at the turn of the twentieth century, it is Stefan Rozwadowski (1897), devoted, in considerable part, to Old Irish etymologies and historical phonology; Parczewski (1902), on the Irish mission and the beginnings of Christianity in Poland, and Bieńkowski (1908), on Gaulish representation in Hellenic art.

---

1 I am very grateful to Prof. Séamus Mac Mathúna for his kind invitation to take part in the first colloquium of the Societas Celto-Slavica, and to Dr. Maxim Fomin for splendid organisational work and assistance.

2 For some recent contributions to the debate on ‘Celticity’ and Celtic Studies, see Schmidt (1992), Evans (1997), the contributions in Hale & Payton (2000), and Tristram (2004).

3 There are two reasons for this limitation: firstly, identifying CS on the basis of languages is most fundamental (and secure), cf. Tristram (2004). Secondly, and more personally, I am far better acquainted with research on Celtic languages and literatures than with other subdisciplines of CS. Unfortunately, there is – as yet – no overview of research within other fields of CS in Poland. For a list (admittedly incomplete) of Polish publications on Celtic ‘culture and history’, see Part Three of Stalmaszczyk (2004).

4 Cf. Rozwadowski (1897), devoted, in considerable part, to Old Irish etymologies and historical phonology; Parczewski (1902), on the Irish mission and the beginnings of Christianity in Poland, and Bieńkowski (1908), on Gaulish representation in Hellenic art.
Czarnowski who deserves to be called the forerunner of CS in Poland. Stefan Czarnowski (1879–1937), the author of numerous studies on sociology, religion, history and theory of culture, also published several articles devoted to Celtic issues, especially literature and religion, and translations of specimens of Celtic literatures (for an overview, see Rosen-Przeworska 1961 and Sadowska 1988). His most important achievement in the field of Celtology was *Le culte des héros et ses conditions sociales. Saint-Patrick, Héros national de l’Irlande* (Paris 1919), an historical and sociological study of St. Patrick and mediaeval Ireland. In this study, Czarnowski followed closely the methodological assumptions worked out by the French sociologist Émile Durkheim. *Le culte des héros et ses conditions sociales* is concerned with the social background of hero worship in Ireland. Czarnowski studied the historical reality in the light of documents and the mythical history of Patrick as recorded in the current legends. Though published more than eighty years ago, this study has lost very little of its value and importance, and still deserves to be closely analysed. As observed by Sadowska (1988: 185):

[Czarnowski] was the first in Poland, and one of the first few in Europe, to have shown the scale of relationships between two apparently quite different cultures: Celtic heathenism and Christianity, by demonstrating the penetration of the consolidating Christian tradition by ancient elements which were becoming accommodated in it.

Unfortunately, today *Le culte des héros et ses conditions sociales* is not known well enough and as a result references to it are extremely rare. Czarnowski also devoted some shorter studies and conference reports to religion and cult in ancient Gaul (cf. Czarnowski 1925a, 1925b, 1929, 1930a), he also wrote popular essays on Celtic literatures (cf. Czarnowski 1914, 1930b), discussed in section 3, below.

1. **Polish research on Celtic languages**
First linguistic remarks on Celtic languages may be found in the already mentioned grammatical and etymological investigations by Jan Michał Rozwadowski (1897). This was followed by historical and onomastic remarks by Michał Rudnicki (1936) and Tadeusz Milewski (1961). Tadeusz Lehr-Splawiński (1956a, 1956b) was the first to discuss Celtic-Slavonic language contacts, this was followed by Jerzy Kuryłowicz (1961a), and, from an anthropological perspective, by Jan Czekanowski (1961). A recent
addition to this debate is proposed in etymological investigations of the
Celto-Slavonic language connections by Piotr Stalmaszczyk and Krzysztof

Within the domain of broadly understood ‘traditional’ and descriptive
linguistics the names of Jerzy Kuryłowicz, Leszek Bednarczuk and Witold
Stefański have to be mentioned. Jerzy Kuryłowicz (professor at Lvov
University, later Wrocław University, and Jagiellonian University) devoted
to Celtic languages a number of papers on diverse historical and comparative
problems, among them a study of Slavonic, Gothic and Old Irish conjugations
(Kuryłowicz 1960), notes on Ogam (Kuryłowicz 1961c), notes on
morphological palatalisation in Old Irish (Kuryłowicz 1971), a study of
morphological gemination in Celtic and Germanic (Kuryłowicz 1972), and
others. Leszek Bednarczuk (Cracow) has produced several studies on Celtic
phonology (Bednarczuk 1976, 1977), on typological issues (Bednarczuk
He has also published a comprehensive chapter on Celtic languages
(Bednarczuk 1988a), the most detailed study of the subject available in
Polish. Witold Stefański’s (Toruń, formerly Poznań) work is concerned with
different aspects of Old Irish grammar (Stefański 1988, 1989, 1997) and
interrogative and negative structures in Modern Breton (Stefański 2002).

Today, several scholars and institutions conduct research in Celtic
linguistics. The most important institution is undoubtedly the Chair of Celtic
Philology at the Catholic University of Lublin (KUL), founded in 1991.5
The Chair is the only place in Poland where courses in modern Irish and
Welsh are offered on a regular basis, and where rigorous research in the
field of Celtic linguistics is being conducted. Aidan Doyle (now University
College Cork) and Edmund Gussmann (now Poznań) prepared a handbook
of Modern Irish in Polish, with detailed grammatical notes and commentaries,
phonetic transcriptions, and a short Irish-Polish glossary (cf. Doyle &
Gussmann 1991, 2nd ed. 1997). The same authors compiled a reverse
dictionary of Modern Irish (Doyle & Gussmann 1996), an indispensable (and
unique) tool for linguists interested in Irish morphology and word-formation,
and more recently Doyle published a descriptive grammar of Modern Irish
(Doyle 2001a).

5 The founder of the Chair, and the first Head (till 1998), was Professor Edmund Gussmann.
Since 2004 the Chair has been headed by Eugeniusz Cyran.


Whereas research carried out in Lublin is very much theory-oriented, scholars from other universities opt for theoretically-neutral research and studies which take into consideration sociolinguistic and historical aspects. For example, Andrzej Skrzypiec (Wrocław) has discussed several Welsh grammatical constructions (cf. Skrzypiec 1991a, 1991b, 2000a), he has also devoted attention to problems of Celtic identity and language change in Wales (cf. Skrzypiec 1998, 1999, 2000b). Sociolinguistic issues have been also discussed by Anna Cisło (Wroclaw; cf. Cisło 1997, 2003), and Piotr Stalmaszczycyk (Łódź; cf. Stalmaszczycyk 1993, 1997, 2005). The issue of language contact and Celtic-English influences, especially at the lexical level, has been tackled by Elżbieta Majewicz (Poznań; cf. Majewicz 1989), and Stalmaszczycyk (1998b, 1999, 2002, 2005).

Historical linguistics is always fundamental in developing a multidimensional approach to language studies, and therefore in CS it is

---


Other minor publications devoted to historical aspects of Celtic and comparative linguistics include the papers by Iwona Milewska (Cracow) on sandhi in Sanskrit and the Celtic languages (cf. Milewska 2000), Przemysław Popławski (Radom) on Indo-European *s in Celtiberian (cf. Popławski 2000), and Stalmaszczyk (1998a) on the position of Cumbric and Pictish.

Further remarks on Celtic languages may be found in the popular introduction by Alfred F. Majewicz and Elżbieta Majewicz (Poznań) (1983), and in the comprehensive study of British civilisation by Wojciech Lipoński (Poznań), first published in 1995 (3rd ed. 2004). Historical and comparative comments on Celtic languages are also included in the publications of Jadwiga Pstrusińska (Cracow), who organised, at the Institute of Oriental Philology at the Jagiellonian University, the ‘Celto-Asiatic Seminar’, devoted to interdisciplinary comparative research (cf. Pstrusińska 1997, 1999; see also the contributions in Pstrusińska & Fear 2000).

2. Polish research on Celtic literature

The bibliography of CS in Poland in the twentieth century lists publications which appeared between 1897-2000, cf. Stalmaszczyk (2004). 93 of these publications are devoted to Celtic languages and linguistic problems, 26 to Celtic literature, and 85 to culture, history, mythology, religion, archaeology,
etc. These numbers show that interest in Celtic literature has been considerably smaller than in languages or culture. Nevertheless, some important publications have appeared, especially in more recent years. As with CS in Poland in general, also in the field of literature it is Stefan Czarnowski who was the first to devote scholarly attention to the field. He published a series of popular essays on Old Irish literature, cf. Czarnowski (1914), and a chapter on Celtic literatures for the great encyclopaedia of world literature, cf. Czarnowski (1930b), followed by a selection of Celtic literary texts translated into Polish, Czarnowski (1932). These essays were popular in character, but with erudite bibliographical notes and commentaries, and, as observed by Sadowska (1988: 185):

... they fully testify to Czarnowski’s profound knowledge of the texts he discusses. From the comparative point of view the important point is that Czarnowski demonstrated the contribution of Celtic literatures to the European treasure-trove.

For a very long time nobody continued Czarnowski’s work and interests. After more than sixty years Alfred and Elżbieta Majewicz (in co-operation with Andrzej Lubach) prepared a new and very detailed overview of Celtic literary heritage for a modern history of European literatures (cf. Majewicz & Majewicz 1991). This remains the most comprehensive presentation of the subject in Polish. The lengthy (over 120 pages) chapter provides the necessary background introduction, and detailed individual sections on Irish, Scottish Gaelic, Welsh, Cornish and Breton literatures, furnished with notes on Polish translations (if any) and supplementary readings. Additionally, the text is accompanied by numerous illustrations of books and authors.

Most recently, Anna Cisło (Wroclaw) has published a study (a revised doctoral dissertation, in Polish) devoted to Irish identity and the prose of the literary revival (cf. Cisło 2003), and Piotr Stalmaszczyk (Łódź) has published a book on ‘Celtic presence’, with chapters on Cornish and Scottish Gaelic literature, and a discussion of place-names in Celtic literature (cf. Stalmaszczyk 2005).

A brief presentation of Celtic literatures may be also found in a concise introduction (in Polish) to Celtic culture by Bożena Gierek (1998). Other popular and minor publications worth mentioning, include an essay on Celtic influences upon Yeats by Rafał Węgrzyniak (1997), an article on the poetry of Cathal Ó Searcaigh by Aidan Doyle (2001b), popular, and
very personal, essays on different aspects of Celtic culture and literature by Adam Królikowski (1999), and short essays on Irish poetry by Ernest Bryll, a poet, translator and former Polish ambassador to Ireland (cf. Bryll 2000; Goraj & Bryll 1977).

The last publication to be mentioned in this overview is, very appropriately, an online report on Celtic sources on the Internet, compiled by Katarzyna Gmerek from Adam Mickiewicz University Library Information Services (cf. Gmerek 2005).

3. Conclusion
In conclusion of this brief and selective overview of CS in Poland it is necessary to mention the problems facing the discipline and prospects for the future. Three main problem areas may be identified: lack of financial support and institutional recognition, no place for CS in university programs (apart from Lublin), and unsatisfactory knowledge of Celtic languages among scholars willing to conduct research in the field of CS. These problems are obviously interconnected, as lack of financial and institutional support results in marginalisation of CS, which in turn hampers genuine research. On the positive side, the Chair of Celtic Philology at Lublin, entering into its fifteenth year of existence, is no longer the only academic institution devoted to Celtic research. The second one is the Department of Celtic Languages and Literature at the School of English, Adam Mickiewicz University (Poznań), established in 2004, and headed by professor Sabine Heinz (formerly Berlin, Vienna and Lublin). There are plans for establishing similar units at Łódź University and possibly elsewhere as well. Hopefully, the future will see more of such initiatives and, crucially, they will meet with understanding, both within the Polish universities, and abroad, as active support from institutions in Ireland, Scotland, Wales and Brittany is instrumental in further development of research in Celtic Studies. Also at the international level, the establishment of academic societies, such as the Societas Celto-Slavica, should facilitate the co-operation of scholars from different countries.

University of Łódź
BIBLIOGRAPHY

Bednarczuk, L., 1976, ‘Rozwój konsonantyzmu celtyckiego’ [The development of Celtic consonants], in: Sprawozdania z posiedzeń komisji naukowych, PAN Kraków, 19, 1, 36-38.


Bieńkowski, P., 1908, Die Darstellungen der Gallier in der hellenistischen Kunst (Imagines Celtarum I), Vienna: Alfred Hölder.


Cislo, A., 2003, Tożsamość Irlandczyków w prozie odrodzenia literackiego z przełomu XIX i XX wieku [The Irish Identity in the Prose of the Literary Revival of the Late Nineteenth and Early Twentieth Centuries], Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.


Lehr-Spławiński, T., 1956b, ‘Ze stosunków językowych celtycko-
słowiańskich’ [On Celtic-Slavonic language contacts], in: Zeszyty Naukowe
Uniwersytetu Jagiellońskiego, Filologia 2: Prace Językoznawcze, Kraków:
Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 256.

Liponski, W., 1995, Narodziny cywilizacji Wysp Brytyjskich [The birth of
civilisation in the British Isles], Poznań: Kantor Wydawniczy SAWW
as Dzieje kultury brytyjskiej [History of British civilisation], Warszawa:
Wydawnictwo Naukowe PWN.

Majewicz, A., & Majewicz, E., 1983, Języki celtyckie na Wyspach
Brytyjskich [Celtic languages in the British Isles], Polska Akademia Nauk,
Nauka dla wszystkich 368, Wrocław: Ossolineum.

[Celtic literary heritage], in: Dzieje literatur europejskich [The history of
European literatures], vol. 3 part 2, Warszawa: Państwowe Wydawnictwo
Naukowe, 647-768.

Majewicz, E., 1984, ‘Celtic influences upon English and English
influences upon Celtic languages’, in: Lingua Posnaniensis 27, 45-50.

Milewska, I., 2000, ‘Sandhi w sanskrycie i w językach celtyckich’ [Sandhi
in Sanskrit and in Celtic languages], in: Collectanea Celto-Asiatica
Cracoviensia, J. Pstrusińska & A. Fear, eds., Cracow: Księgarnia
Akademicka, 61-70 [with a summary in English].

Classica Orientalis 6, 114-115.

Parczewski, A., 1902, ‘Początki chrystianizmu w Polsce i Misja irlandzka’
[Beginnings of Christianity in Poland and the Irish Mission], in: Rocznik

Indogermanica Lodziensia III, 11-20.


Pstrusińska, J., 1999, Old Celtic Cultures from the Hindukush Perspective,
Kraków: Universitas.


Stalmaszczuk, P., 1998a, ‘Stanowisko języka kumbryjskiego i piktyjskiego w podgrupie brytyańskiej języków celtyckich’ [The position of Cumbric and Pictish within the Brittonic subgroup of the Celtic languages], in: Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego LIII, 81-93.


Zabrocki, L., 1951, Usilnienie i lenicja w językach indoeuropejskich i w ugrońskim [Fortition and lenition in Indo-European languages and in Finno-Ugric], (especially chapter VII, 171-192: ‘Przesuwka w celtyckim’ [The mutation in Celtic]), Poznań: Poznańskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk.

SUMMARY
PIOTR STALMASZCZYK

CELTIOLOGIA POLSKA: WSPÓLCZESNE TENDENCJE

CHÓC PIERWSZE NAUKOWE UWAGI NA TEMAT JĘZYKÓW CELTYCKICH UKAZAŁY SIĘ W PIŚMIENNICTWIE POLSKIM JESZCZE POD KONIEC XIX W., TO DOPiero DAJALNOŚĆ STEFANA CZARNOWSKIEGO ZASLUGUJE NA OKREŚLENIĘ Mianem ‘celtologicznej’, NADOM JAST DAJSZY ROZWÓJ JEJ DZIEDZINY NASTAł W DRUGIEJ POŁOWIE XX W. ARTYKUŁ PRESTOWIA WSPÓLCZESNE OSIĄGNIĘCIA CELTOLOGII POLSKIEJ, KONCENTRYCZAJĘ SIĘ ZWIAŚCZCZA NA BADANIACH DOTYCZĄCYCH JĘZYKÓW I LITERATUR CELTYCKICH. DO OMÓWIAJĄCA DOŁĄCZONA JEST OBSZERNA BIBLIOGRAFIA.